

So lange ein Hässlicher sein eigenes Gesicht nicht im Spiegel gesehen, hält er sich für schöner als Andere; erblickt er aber sein hässliches Gesicht im Spiegel, dann erkennt er den Unterschied, der zwischen ihm und den andern Leuten besteht.

विलासिनीनां सहजा s. Spruch 2673.

विलीयमानैर्विकृतेर्निमीलद्भिश्च पङ्कजैः ।

विकसत्या च मालत्या गतो ऽस्तं ज्ञायते रविः ॥ २८३६ ॥

Daraus, dass die Vögel sich verstecken, die Tagwasserrosen sich schliessen und der Jasmin sich öffnet, erkennt man, dass die Sonne untergegangen ist.

विलीयेन्दुः सान्नादमृतरसवापी यदि भवेत्कलङ्कस्तत्रत्यो यदि च विकचेन्दीवरवनम् ।

ततः स्नानक्रीडावन्नितन्नउभावैरवयवैः कदाचिन्मुञ्चेयं मदनशिखिपीडापरिभवम् ॥ २८३७ ॥

Wenn jemals der Mond beim Untergange zu einem Nektarteiche würde und sein Fleck sich in einen blühenden Lotushain verwandelte, dann könnte ich irgend wann, wenn die Glieder durch's Spiel beim Bade sich abgekühlt hätten, mich befreien von dem Schmerze und der Demüthigung, die mir das Feuer des Liebesgottes angethan.

विवर्णावदनैर्मन्युर्गूढो ऽप्यतः प्रकाशते ।

इन्धनात्तरसंस्थश्च ज्ञायते ऽग्निः पयःकणैः ॥ २८३९ ॥

Selbst im Herzen geheim gehaltener Zorn verräth sich durch ein bleiches Gesicht: dass Feuer im Holz ist, erkennt man aus den (hervorquellenden) Wassertropfen.

विवस्वतानायिषतेव मिश्राः स्वगोसङ्क्षेपेण समं जनानाम् ।

गावो ऽपि नेत्रापरनामधेयास्तेनेदमान्ध्यं खलु नान्धकारैः ॥ २८४२ ॥

Es ist als wenn der Sonnengott zugleich mit seinen tausend Kühen (Strahlen) auch die mit ihnen vermischten Kühe der Menschen, die auch Augen heissen, fortgetrieben hätte: daher kommt diese Blindheit, nicht von der Finsterniss.

विवादे ऽन्विष्यते पक्षं तदभावे ऽपि साक्षिणः ।

साक्ष्यभावात्ततो दिव्यं प्रवदन्ति मनीषिणः ॥ २८४३ ॥

Bei einem Rechtshandel fordert man ein Schriftstück; ist dieses nicht da, — Zeugen; fehlen auch diese, so lassen die Rechtsgelehrten ein Gottesurtheil gelten.

in SAṂSKṚTAPĀTHOP. S. 60. 2837, d. त्रूपवत्त-  
मम् und त्रूपमुत्तमम्. 2838, a. तु st. स्व. c. d.  
तदेतरं विजानीत (auch विजानीते) सो ऽऽत्मा-  
नं नेतरं जनम्.

2839) KUALAJ. 193, a.

2840) KUALAJ. 204, b.

2841) DṚṢṬĀNTAÇ. 74 bei HAEB. 223. Un-  
sere Aenderungen: a. वदनैर् st. वचनैर्. c.  
संस्थश्च st. संस्थैश्च. d. ज्ञायते ऽग्निः st. ज्व-  
लत्यग्निः.

2842) KUALAJ. 46, a (34, b).

2843) PAÑKAT. I, 451. Vgl. JĀGŪ. 2, 22.